

# Jer

## Chapter 13

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 פְּשָׁתַיִם אֲזוֹר לְךָ וְקִנִּיתָ הַלֵּוֹי אֵלַי יְהוָה אָמַר כֹּה־  
wa-kitani mshipi wewe-mwenyewe na-ujinunulie nenda kwangu Yahwe amesema hivyo-  
[H6593](#) [H0232](#) [H7069](#) [H1980](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)  
:תְּבַאֲהוּ: לֹא וּבְמַיִם מִתְנַיֵּד עַל־ וְשִׁמְתוּ  
kuuweka usiwe na-katika-maji viuno-vyako juu-ya- na-uuweke  
[H0935](#) [H3808](#) [H4325](#) [H4975](#)

Hili ndilo Bwana aliloniambia: “Nenda ununue mkanda wa kitani, ujivike kiunoni mwako, lakini usiuache uguse maji.”

2 :מִתְנַיֵּי עַל־ וְאָשֵׁם יְהוָה כִּדְבַר הָאֲזוֹר אֶת־ וְאֶקְנֶה  
viuno-vyangu juu-ya- na-nikauweka la-Yahwe kama-neno mshipi — na-nilinunua  
[H4975](#) [H3068](#) [H1697](#) [H0232](#) [H0853](#) [H7069](#)

ס  
—

Kwa hiyo nikanunua mkanda, kama Bwana alivyoniagiza, nikajivika kiunoni.

3 :לְאָמַר: שְׁנִית וְאֵלַי יְהוָה דְּבַר־ וַיְהִי  
kusema mara-ya-pili kwangu la-Yahwe neno- na-likawa  
[H0559](#) [H8145](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

Ndipo neno la Bwana likanijia kwa mara ya pili:

4 וְקוּם מִתְנַיֵּד עַל־ אֲשֶׁר קִנִּיתָ אֲשֶׁר הָאֲזוֹר אֶת־ קַח  
na-simama viuno-vyako uko-juu-ya- ambao ulinunua ambao mshipi — chukua  
[H4975](#) [H7069](#) [H0232](#) [H0853](#) [H3947](#)  
:הַסֵּלַע: בְּנֹקִיךָ וְשִׁמְנֶהוּ שָׁם פְּרִתָּה לְךָ  
wa-mwamba katika-ufa huko na-uufiche Frati nenda  
[H5553](#) [H5357](#) [H8033](#) [H2934](#) [H6578](#) [H3212](#)

“Chukua mkanda ulionunua ambao umeuvaa kiunoni mwako, uende sasa Frati uufiche ndani ya ufa mdogo kwenye mwamba.”

5 :אוֹתִי: יְהוָה צְנֶה כְּאֲשֶׁר בְּפִרְתָּ וְאֶשְׁמְנֶהוּ וְאֶלֶּד  
mimi Yahwe aliamuru kama-vile kwa-Frati na-nikauficha na-nikaenda  
[H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H6578](#) [H2934](#) [H3212](#)

Ndipo nikaenda na kuuficha ule mkanda huko Frati, kama Bwana alivyoniampur.

6 לְךָ קוּם אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר רַבִּים יָמִים מִקֵּץ וַיְהִי  
nenda simama kwangu Yahwe na-akasema nyingi siku mwishoni-mwa na-ikawa  
[H3212](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3117](#) [H7093](#) [H1961](#)  
:שָׁם לְטַמְנֹ- צוּיְתִיךָ אֲשֶׁר הָאֲזוֹר אֶת־ מִשָּׁם וְקַח פְּרִתָּה  
huko kuuficha- nilikuamuru ambao mshipi — kutoka-huko na-uchukue Frati  
[H8033](#) [H2934](#) [H6680](#) [H0232](#) [H0853](#) [H8033](#) [H3947](#) [H6578](#)

Baada ya siku nyingi Bwana akaniambia, “Nenda sasa Frati ukauchukue ule mkanda niliokuambia uufiche huko.”

מִן־הַמָּקוֹם	מִן־	הַמִּשְׁכָּן	אֶת־	וְאָקָח	וְאָחַפֵּר	פְּרִתָּהּ	וְאָלַךְ	
mahali	kutoka-	mshipi	—	na-nikauchukua	na-nikachimba	Frati	na-nikaenda	
<a href="#">H4725</a>		<a href="#">H0232</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H2658</a>	<a href="#">H6578</a>	<a href="#">H3212</a>	
לְכָל־	וַיֵּצֵא־	לֹא	הַמִּשְׁכָּן	נִשְׁחַתְתָּ	וְהִנֵּה	שָׁמָּה	טְמִינִיכִיו	אֲשֶׁר־
kwa-kitu-chochote	faa	hauku	mshipi	umeharibika	na-tazama	huko	niliuficha	ambapo-
<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0232</a>	<a href="#">H7843</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H2934</a>	

פ

—

Hivyo nikaenda Frati na kuuchimbua ule mkanda kutoka pale nilipokuwa nimeuficha, lakini sasa ulikuwa umeharibika na haufai tena kabisa.

לְאמֹר־	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי
kusema	kwangu	la-Yahwe	nen-	na-likawa
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H1961</a>

Ndipo neno la Bwana likanijia:

וְאֵין־	וְאֶת־	יְהוּדָה	וְאֵין־	אֶת־	אֲשַׁחֵיב	כִּכְהֹ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
kiburi	na-	cha-Yuda	kiburi	—	nitauharibu	hivyo-hivyo	Yahwe	amesema	hivyo
<a href="#">H1347</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H1347</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7843</a>	<a href="#">H3602</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>
							הִרְוַשְׁלֵם		
							kikubwa	cha-Yerusalemu	
								<a href="#">H3389</a>	

“Hili ndilo Bwana asemalo: ‘Vivyo hivyo ndivyo nitakavyokiharibu kiburi cha Yuda na kiburi kikuu cha Yerusalemu.

בְּשַׂרְרוּת	תְּהַלְכִים	דְּבַר־	אֶת־	לְשִׁמוּעַ	וְהַמְאֲנִים	הָרַע	הַזֶּה	הָעַם
kwa-ukaidi	wanaotembea	maneno-yangu	—	kusikiliza	wanaokataa	waovu	hawa	watu
<a href="#">H8307</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3987</a>		<a href="#">H2088</a>	
לָהֶם	וַיְהַשְׁתַּחֲוֶה	לְעַבְדָּם	אֲחֵרִים	אֲלֵהֶם	אֲחֵרֵי	וַיֵּלְכוּ	לָבָם	
wao	na-kuwasujudia	kuwaabidu	mingine	miungu	kufuata	na-wanaenda	wa-moyo-wao	
<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H7812</a>	<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H3212</a>		
	לְכָל־	וַיֵּצֵא־	לֹא־	אֲשֶׁר	הַזֶּה	כְּאֲזֹר	וַיְהִי	
	kwa-kitu-chochote	fai	hau-	ambao	huu	kama-mshipi	na-wawe	
	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0232</a>	<a href="#">H1961</a>	

Watu hawa waovu, wanaokataa kusikiliza maneno yangu, wafuatao ukaidi wa mioyo yao na kufuata miungu mingine kuitumikia na kuiabudu, watakuwa kama mkanda huu ambao haufai kabisa!

	כֵּן	אִישׁ	מִתְנִי־	אֶל־	הַמִּשְׁכָּן	יִדְבֵּק	כְּאֶשֶׁר	כִּי
	hivyo	vya-mtu	viuno-	kwa-	mshipi	unashikamana	kama-vile	kwa-kuwa
		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H4975</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0232</a>	<a href="#">H1692</a>		
בֵּית־	כָּל־	וְאֶת־	בֵּית־	כָּל־	אֶת־	אֵלַי	הַדְּבָרִי	
ya-	nyumba-yote-	na-	Israeli	ya-	nyumba-yote-	—	kwangu	niliwashikamanisha
	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1692</a>	
וַיִּתְפָּאֲרַת	וְלִתְהַלָּה	וְלִשְׁמָ	לְעַם	לִי	לְהִיטוֹת	יְהוָה	נֹאֵם־	יְהוּדָה
na-kwa-utukufu	na-kwa-sifa	na-kwa-jina	watu	kwangu	kuwa	Yahwe	asema-	Yuda
<a href="#">H8597</a>	<a href="#">H8416</a>	<a href="#">H8034</a>			<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H3063</a>
						שִׁמְעוּ:	וְלֹא־	
						sikia	lakini-hawaku	
						<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>	

Kwa maana kama vile mkanda ufungwavyo kiunoni mwa mtu, ndivyo nilivyojifunga nyumba yote ya Israeli na nyumba yote ya Yuda, 'asema Bwana, 'ili wawe watu wangu kwa ajili ya utukufu wangu, sifa na heshima yangu. Lakini hawajasikiliza.'



גִּבּוּר	כִּמְפִי	נַפְשִׁי	תִּבְכְּהָ	בְּמִסְתָּרִים	תִּשְׁמְעוּהָ	לֹא	וְאִם
kiburi	kwa-sababu-ya	nafsi-yangu	italia-	kwa-siri	sikiliza	hamta	na-kama
<a href="#">H1466</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1058</a>	<a href="#">H4565</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>	
נִשְׁבָּה	כִּי	דִמְעָה	עֵינַי	וְתִרְדַּ	תִּדְמַעַ	וְדִמְעָה	
umetekwa	kwa-kuwa	machози	jicho-langu	na-itashuka	itatokwa-machози	na-kutokwa-machози	
<a href="#">H7617</a>		<a href="#">H1832</a>		<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H1830</a>	<a href="#">H1830</a>	
					ס	יְהוָה:	עֲדָר
					—	la-Yahwe	kundi
						<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5739</a>

Lakini kama hamtasikiliza, nitalia sirini kwa ajili ya kiburi chenu; macho yangu yatalia kwa chungu, yakitiririka machози, kwa sababu kundi la kondoo la Bwana litachukuliwa mateka.

יִרְדַּ	כִּי	שָׁבוּ	הַשְּׁפִילוּ	וְלִמְבִירָה	לְמַלְךָ	אָמַר
imeshuka	kwa-kuwa	ketini	jinyenyekezeni	na-malkia-mama	mfalme	mwambie
<a href="#">H3381</a>		<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H8213</a>	<a href="#">H1377</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0559</a>
			תִּפְאַרְתְּכֶם:	עֲטַרְתַּ	מִרְאֲשׁוֹתֵיכֶם	
			ya-utukufu-wenu	taji	kutoka-vichwa-vyenu	
			<a href="#">H8597</a>	<a href="#">H5850</a>	<a href="#">H4761</a>	

Mwambie mfalme na mamaye, “Shukeni kutoka kwenye viti vyenu vya enzi, kwa kuwa taji zenu za utukufu zitaanguka kutoka vichwani mwenu.”

כָּלָה	יְהוּדָה	הִנָּלַת	פָּתַח	וְאִין	סִנְרוּ	הַנֶּגֶב	עָרֵי
yote	Yuda	imehamishwa	anayefungua	na-hakuna	imefungwa	ya-Negebu	miji
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H1540</a>		<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H5462</a>	<a href="#">H5045</a>	
					ס	שְׁלוּמִים:	הִנָּלַת
					—	kabisa	imehamishwa
						<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H1540</a>

Miji iliyoko Negebu itafungwa, wala hapatakuwa na mtu wa kuifungua. Watu wa Yuda wote watapelekwa uhamishoni, wakichukuliwa kabisa waende mbali.

הָעֵדָר	אֵינָהּ	מִצְפֹּן	הַבָּאִים	(וְרֹאיוּ)	[וְרֹאִין]	עֵינֵיכֶם	(שְׂאוּ)	[שְׂאוּ]
kundi	wapi	kutoka-kaskazini	wanaokuja	na-muone	—	macho-yenu	inueni	—
<a href="#">H5739</a>	<a href="#">H0346</a>	<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H5375</a>
				תִּפְאַרְתְּךָ:	צֹאן	לְךָ	נִתֵּן	
				za-utukufu-wako	kondoo	kwako	lililopewa-	
				<a href="#">H8597</a>	<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H5414</a>		

Inua macho yako uone wale wanaokuja kutoka kaskazini. Liko wapi lile kundi ulilokabidhiwa, kondoo wale uliojivunia?

עָלֶיךָ	אֲתָם	לְמַדְתָּ	וְאֵתָ	עָלֶיךָ	יִפְקַד	כִּי	הִזְאִמְרֵי	מֵהָ
juu-yako	wao	uliwafundisha	na-wewe	juu-yako	weka	atakapo-	utasema	nini-
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3925</a>					<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4100</a>
לְךָ:	אִשָּׁת	כְּמוֹ	יֵאֲחֹזְרֶךָ	תְּבָלִים	הֲלוֹא	לְרֹאשׁ	אֲלֵפִים	
anayejifungua	mwanamke	kama	zitakushika	uchungu	je-hazi	kuwa-kichwa	marafiki	
<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H0270</a>		<a href="#">H3808</a>			

Utasema nini Bwana atakapowaweka juu yako wale uliougana nao kama marafiki wako maalum? Je, hutapatwa na utungu kama mwanamke aliye katika utungu wa kuzaa?

עֹנֵךְ wa-uovu-wako <a href="#">H5771</a>	כָּרַב kwa-wingi <a href="#">H7230</a>	אֵלֶּה hizi <a href="#">H0428</a>	קָרָאֵנִי zimenipata <a href="#">H7122</a>	מִדּוּעַ kwa-nini <a href="#">H4069</a>	בְּלִבְךָ moyoni-mwako <a href="#">H3824</a>	תֹּאמְרֵי utasema <a href="#">H0559</a>	וְכִי na-ukisema	22
			עֵקֶבֶיךָ: visigino-vyako <a href="#">H6119</a>	נִחְמָסוּ zimetukanwa <a href="#">H2554</a>	שׁוּלְיֶךָ nguo-zako <a href="#">H7757</a>	נִגְלוּ zimefunuliwa <a href="#">H1540</a>		

Nawe kama ukijiuliza, “Kwa nini haya yamenitokea?” Ni kwa sababu ya dhambi zako nyingi ndipo marinda yako yameraruliwa na mwili wako umetendewa vibaya.

תּוֹכְלוּ mnaweza <a href="#">H3201</a>	אַתֶּם ninyi	נִם- pia- <a href="#">H1571</a>	חִבְרָבְרָתֵינוּ madoa-yake <a href="#">H2272</a>	וְנִמְרָ au-chui <a href="#">H5246</a>	עֹרֹו ngozi-yake <a href="#">H5785</a>	כּוֹשִׁי Mkushi <a href="#">H3569</a>	הִיהֲפֹךְ je-atabadilika <a href="#">H2015</a>	23
				הֲרַע: kutenda-mabaya	לְמִדָּי mliozoezwa <a href="#">H3928</a>	לְהִיטִיב kutenda-mema <a href="#">H3190</a>		

Je, Mkushi aweza kubadili ngozi yake au chui kubadili madoadoa yake? Vivyo hivyo nawe huwezi kufanya mema wewe uliyezoea kutenda mabaya.

מְדַבֵּר: wa-jangwani	לְרוּחַ kwa-upepo <a href="#">H7307</a>	עֹבֵר yanayopita	כָּקֶשׁ- kama-makapi- <a href="#">H7179</a>	נִאֲפִיצֵם na-nitawatawanya	24
--------------------------	---	---------------------	---	--------------------------------	----

“Nitawatawanya kama makapi yapeperushwayo na upepo wa jangwani.

אֲשֶׁר kwa-sababu	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	נֹאֵם- asema- <a href="#">H5002</a>	מֵאֲתֵי kutoka-kwangu <a href="#">H0854</a>	מִדִּידְךָ lako-la-kipimo <a href="#">H4055</a>	מִנְת־ fungu- <a href="#">H4490</a>	נִוְרָלְךָ ni-kura-yako <a href="#">H1486</a>	זֶה hii <a href="#">H2088</a>	25
				בְּשֹׁקֶר: uongo <a href="#">H8267</a>	וְתִבְטְחִי na-ukaamini <a href="#">H0982</a>	אוֹתִי mimi <a href="#">H0853</a>	שִׁכַּחַת umenisahau <a href="#">H7911</a>	

Hii ndiyo kura yako, fungu nililokuamuria,” asema Bwana, “kwa sababu umenisahau mimi na kuamini miungu ya uongo.

קְלוּגְךָ: aibu-yako <a href="#">H7036</a>	וְנִרְאָה na-ionekane <a href="#">H7200</a>	פָּנֶיךָ uso-wako <a href="#">H6440</a>	עַל- juu-ya-	שׁוּלְיֶךָ nguo-zako <a href="#">H7757</a>	חֲשַׁפְתִּי nimefunua <a href="#">H2834</a>	אֲנִי mimi <a href="#">H0589</a>	וְנִם- na-pia- <a href="#">H1571</a>	26
--	---	---	-----------------	--	---	--	--	----

Nitayafunua marinda yako mpaka juu ya uso wako ili aibu yako ionekane:

בְּשִׁבְהָ mashambani	גִּבְעוֹת vilima <a href="#">H1389</a>	עַל- juu-ya-	זְנוּתְךָ wa-ukahaba-wako <a href="#">H2184</a>	זְמַת uasherati <a href="#">H2154</a>	וּמִצְחָלוֹתֶיךָ na-kulia-kwako <a href="#">H4684</a>	נִאֲפִיךָ uzinzi-wako <a href="#">H5004</a>	27		
עַד: tena <a href="#">H5750</a>	מָתִי lini <a href="#">H4970</a>	אַחֲרַי baada-ya	תִּטְהַרִי takasika <a href="#">H2891</a>	לָא huta <a href="#">H3808</a>	יְרוּשָׁלַם Yerusalemu <a href="#">H3389</a>	לְךָ wako	אוֹי ole <a href="#">H0188</a>	שִׁקּוּצֶיךָ machukizo-yako <a href="#">H8251</a>	רְאִיתִי nimeona <a href="#">H7200</a>

פ

uzinzi wako na kulia kwako kama farasi kulikojaa tamaa, ukahaba wako usio na aibu! Nimeyaona matendo yako ya machukizo juu ya vilima na mashambani. Ole wako, ee Yerusalemu! Utaendelea kuwa najisi mpaka lini?”